

Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu

Wydział Humanistyczny

Imię Nazwisko

Praca licencjacka

napisana na kierunku japonistyka

Tytuł pracy

Opiekun pracy dyplomowej

tytuł (np. dr, prof. dr hab.) imię nazwisko

Toruń (wpisać rok)

Nicolaus Copernicus University in Toruń

Faculty of Humanities

Imię Nazwisko

Bachelor's Thesis

in Japanese Studies

English Title

Thesis supervisor

tytuł (np. dr, prof. dr hab.) imię nazwisko

Toruń (wpisać rok)

ニコラウス・コペルニクス大学

人文学部

Imię nazwisko 著

学士論文

(日本学科)

タイトル

指導教官

imię nazwisko, tytuł (np. 博士、教授)

トルン市・(wpisać rok)年

Spis treści

Wstęp	4
Rozdział 1 Tytuł.....	5
1.1 Podtytuł	5
1.2 Podtytuł	5
Rozdział 2. Tytuł.....	7
2.1 Podtytuł	7
Zakończenie	8
Bibliografia	9
Indeks wybranych terminów, tytułów i nazwisk w języku japońskim	19
Streszczenie w języku polskim (1200-1500 znaków ze spacjami).....	20
Streszczenie w języku angielskim (1200-1500 znaków ze spacjami)	21
Streszczenie w języku japońskim (600-800 znaków).....	22

Bibliografia

Zalecany system zapisu bibliograficznego. Pozycje powinny być ułożone alfabetycznie, od nazwiska autora, bez podziału na typy bądź języki publikacji. Dane publikacji japońskojęzycznych zapisywane są alfabetem łacińskim przy użyciu modyfikowanego systemu romanizacji Hepburna przyjętego na japonistyce UMK. **Po danych romanizowanych należy podać dane tej samej publikacji również w oryginalnym zapisie znakowym, już bez roku, numeru czasopisma i zakresu stron (patrz przykłady).** Pozycje bibliograficznych nie numerujemy. Poszczególne pozycje oddzielamy za pomocą ustawień interlinii 10pkt po akapicie (odstęp akapitu, nie linia „z enterem”).

Tytuły prac w języku japońskim oraz innych językach azjatyckich tłumaczymy w nawiasie kwadratowym bezpośrednio po tłumaczonym tytule. Zaleca się tłumaczenie także tytułów w językach europejskich innych niż angielski.

Przy podawaniu tytułów wielką literą zapisujemy tylko pierwszy wyraz, z wyjątkiem nazwisk i nazw własnych. W przypadku tytułów czasopism wszystkie słowa zapisane są wielką literą.

Dla przejrzystości poniższych przykładów w pliku pozycje bibliograficzne wyrównane są do wcięcia – w pracy wszystkie pozycje wyrównujemy do brzegu strony.

Publikacja zwarta (monografia)

•Jeden autor:

Nazwisko, Imię rok. *Tytuł. Podtytuł.* Miejsce wydania: Wydawnictwo.

Seaton, Philip 2007. *Japan's contested war memories: the 'memory rifts' in historical consciousness of World War II.* Londyn: Routledge.

Mejor, Marek 2001. *Buddyzm. Zarys historii buddyzmu w Indiach.* Warszawa: Prószyński i S-ka.

Jeżeli publikacja jest oryginalnie po japońsku i autorstwa japońskiego autora, po jego nazwisku nie należy stawiać przecinka.

Miyara Tōsō 1980 [1930]. *Miyara Tōsō zenshū 8. Yaeyama goi* [the complete works of Tōsō Miyara, vol. 8. Yaeyaman vocabulary]. Tokyo: Daiichi Shobō. // 宮良當莊。『宮良當莊全集 8』。東京都・第一書房。

• **Kilku autorów: do trzech autorów** – należy wymieniać wszystkich.

Nazwisko, Imię, Imię Nazwisko, rok. *Tytuł. Podtytuł*. Miejsce wydania: Wydawnictwo.

Ames, Roger T., Thomas P. Kasulis, Wimal Dissanayake 1998. *Self as image in Asian theory and practice*. Nowy Jork: State University of New York Press.

Kilku autorów: powyżej trzech autorów - można wymienić wszystkich lub tylko pierwszego i dopisać "i in."

Nazwisko, Imię (i in.) rok. *Tytuł*. Miejsce wydania: Wydawnictwo.

Knoke, David (i in.) 1996. *Comparing policy networks: labor politics in the U.S., Germany, and Japan*. Cambridge: University Press.

• **Jeden redaktor:**

Nazwisko, Imię (red.) rok. *Tytuł*. Miejsce wydania: Wydawnictwo.

Breen, John (red.) 2008. *Yasukuni: the war dead and the struggle for Japan's past*. Londyn: C Hurst & Co Publishers.

• **Kilku redaktorów:**

Nazwisko, Imię, Imię Nazwisko (red.) rok. *Tytuł*. Miejsce wydania: Wydawnictwo.

Burnham, Walter D, Martha W. Weinberg (red.) 1978. *American politics and public policy*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

Rozdział w publikacji zbiorowej (redagowanej)

Nazwisko, Imię rok. „Tytuł artykułu”. W: Imię Nazwisko. *Tytuł zbiorówki*. Miejsce wydania: Wydawnictwo. Strony.

Berndt, Julie 2008. „Historical adventures of a post-historical medium: Japan's wartime past as represented in manga”. W: Steffi Richter (red.) *Contested views of a common past: Revisions of history in contemporary East Asia*. Chicago: University of Chicago Press. 287–320.

Whitman, John 2016. “Nichiryū sogo-no on'in taikai-to rentaikei/izenkei-no kigen [phonological system of Proto-Japonic and the origins of attributive and exclamatory base forms]”. W: Yukinori Takubo, John Whitman, Tatsuya Hirako (red.). *Ryukyuan and premodern Japanese. Towards the reconstruction of Proto-Japanese-Ryukyuan*. Tokyo: Kuroshio. 21–38. // ジョン・ホイットマン。「日琉祖語の音韻体系と連

体形・已然形の起源」。田窪行則、ジョン・ホイットマン、平子達也編。『琉球祖語と古代日本語。日琉祖語の再建に向けて』。東京都：くろしお出版。

Artykuł w czasopiśmie

• Artykuł w czasopiśmie posiadającym wydanie papierowe

Nazwisko, Imię rok. „Tytuł artykułu”, *Nazwa Pisma* numer pisma (inne dane np. pora roku, jeżeli są): strony artykułu.

Allen, Matthew, Rumi Sakamoto 2013. „War and peace: war memories and museums in Japan”. *History Compass* 11/12: 1047–1058.

Ellis, Robert J., Robert F. Simons 2005. „The impact of music on subjective and physiological indices of emotion while viewing films”. *Psychomusicology: A Journal of Research in Music Cognition* 19 (1): 15–40.

• Artykuł w czasopiśmie internetowym

Nazwisko, Imię rok. „Tytuł artykułu”, *Nazwa pisma* [online], numer pisma (inne dane np. pora roku, jeżeli są). URL: [Data dostępu].

Coppa, Francesca 2008. „Women, Star Trek, and the early development of fannish vidding”. *Transformative Works and Cultures* [online], 1. URL: <http://journal.transformativeworks.org/index.php/twc/article/view/44>. [Dostęp 19 sierpnia 2017].

Kilka opracowań jednego autora

Opracowania z różnych lat wpisujemy w kolejności chronologicznej. W przypadku opracowań z tego samego roku porządkujemy je alfabetycznie, a przy roku dopisujemy kolene litery alfabetu, np. 2007a, 2007b itd.

W przypadku wykorzystania zarówno opracowań samodzielnych, jak i zbiorowych danego autora, najpierw wpisujemy samodzielne, a potem zbiorowe.

Lamerichs, Nicolle 2011a. „Stranger than fiction: fan identity in cosplay”. *Transformative Works and Cultures* [online], 7. URL: <http://dx.doi.org/10.3983/twc.2011.0246> [Dostęp 17 lipca 2017].

Lamerichs, Nicolle 2011b. „The cultural dynamic of doujinshi and cosplay: Local anime fandom in Japan, USA and Europe”. *Participations: Journal for Audience Studies*, 10 (1): 154–176.

Lamerichs, Nicolle 2015. „Express yourself: an affective analysis of game cosplayers”. W: Jessica Enevold, Esther MacCallum-Stewart (red.). *Game love: essays on play and affection*. Jefferson, NC: McFarland & Company, Inc., 97–114.

Artykuł w gazecie codzinnej

• Nazwisko autora jest znane:

Nazwisko, Imię rok. „Tytuł artykułu”, *Nazwa Pisma numer pisma data dzienna* (inne dane np. pora roku, jeżeli są): strony artykułu (jeśli pismo ma numerowane strony).

Kowalski, Jan 2020. „Polacy w Japonii”, *Głos Wielkopolski*, 4 lutego, 20.

• Nazwisko autora jest nieznane:

„Tytuł artykułu” rok. *Tytuł gazety*, data dzienna wydania, strony.

„Tatema-e-no shakai” 2001, *Asahi Shimbun*, 12 lutego, 20.

• Wydanie internetowe gazety/autor znany:

Nazwisko, Imię rok. „Tytuł artykułu”, *Nazwa pisma* [online,] data dzienna. URL: [Data dostępu].

Barber, Nicholas 2016. „Is it wrong to find humour in war?”. *BBC Culture* [online], 4 luty. URL: <http://www.bbc.com/culture/story/20160204-is-it-wrong-to-find-humour-in-war> [Dostęp 17 lipca 2017].

• Wydanie internetowe gazety/autor nieznany:

„Tytuł artykułu” rok. *Tytuł gazety* [online] data dzienna. URL: [Data dostępu].

„Innai kansen? 20-dai-no josei kankoshi-ga shingata korona Tōkyō” 2020. *Asahi Shimbun* [online], 29 lutego. URL: https://www.asahi.com/articles/ASN2Y6VQRN2YUTIL014.html?iref=comtop_8_03 [Dostęp 29 lutego 2020].

Praca będąca tłumaczeniem

Nazwisko, Imię rok. *Tytuł*. Tłumaczenie Imię i Nazwisko tłumacza. Miejsce wydania: Wydawnictwo.

Osada, Arata 1976. *Testament dzieci Hirosimy*. Tłumaczenie Leszek Cyrzyk. Warszawa: Książka i Wiedza.

Dokumenty

• Dokumenty określonego autorstwa (najczęściej instytucji):

Nazwa instytucji wydającej dokument [tłumaczenie] rok. *Nazwa dokumentu* [tłumaczenie]. Wydawnictwo [jeśli jest]. Data dzienna publikacji.

Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych 1989. *Konwencja o prawach dziecka*. 20 listopada.

Sangyō Keizai-no Shinkō-to Kisei Kanwa-nado Kentō Iinkai [Komisja ds. badań nad rozwojem przemysłu i gospodarki oraz deregulacji] 1997. *Sangyō keizai no shinkō to kisei kanwa nado kentōiinkai hōkokusho. Atarashii Okinawa no sōzō: 21 seiki no sangyō furontia o mezashite* [raport komisji ds. badań nad rozwojem przemysłu i gospodarki oraz deregulacji. Stworzenie nowej Okinawy: W kierunku nowych obszarów przemysłu w XXI wieku]. 24 lipca.

• **Dokumenty nieokreślonego autorstwa:**

Tytuł dokumentu [tłumaczenie]. Nazwa dziennika rządowego itp., w którym cytowany dokument się ukazał no./nr. Wydawnictwo [jeśli jest]. Data publikacji.

Dai 142 kai Kokkai ni okeru Hashimoto naikaku sōridaijin shisei hōshin enzetsu [Przemowa premiera Hashimoto dot. polityki administracyjnej na 142 posiedzeniu Parlamentu]. Kampō (Gōgai) nr 12. 16 lutego 1998.

• **Publikacja online:**

Nazwa instytucji wydającej dokument [tłumaczenie] rok. *Nazwa dokumentu* [tłumaczenie]. Wydawnictwo [jeśli jest]. Data publikacji. URL. [Data dostępu].

Japońskie Ministerstwo Spraw Zagranicznych 1995. *Statement by Prime Minister Tomiichi Murayama* “On the occasion of the 50th anniversary of the war's end”. 14 sierpnia. URL: <https://www.mofa.go.jp/announce/press/pm/murayama/9508.html> [Dostęp 20 lutego 2020].

Słowniki

Nazwisko, imię autora hasła rok. „Hasło”. W: imię nazwisko (red.). *Tytuł*. Miejsce wydania: Wydawnictwo.

Gould, T. 1969. „Arystotle”. W: John Gassner, Edward Quinn (red.). *The Reader's Encyclopedia of World Drama Drama*. Nowy Jork: Crowell Company.

• **W przypadku braku nazwiska autora**

Nazwa słownika/encyklopedii rok. „Hasło”. Miejsce wydania: Wydawnictwo.

Słownik języka polskiego PWN 2015. „Transkrypcja”. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.

• **W przypadku publikacji online**

Nazwa słownika/encyklopedii rok. „Hasło”. URL. [Data dostępu].

Oxford English Dictionary 2004. „Otaku definition”. URL: <http://www.oed.com/> [Dostęp 17 sierpnia 2017].

Wywiady

•Przeprowadzony przez autora pracy

Nazwisko i imię osoby udzielającej wywiadu rok. Wywiad przeprowadzony przez autora pracy [Sposób przeprowadzenia wywiadu, np. nagranie cyfrowe, korespondencja mailowa], data dzienna. Miejsce przeprowadzenia wywiadu.

Iwahashi Kazuharu 2019. Wywiad przeprowadzony przez autora pracy [nagranie cyfrowe], 19 lipca. Tokio, Asakusa.

•Przeprowadzony przez kogoś innego niż autor pracy

Nazwisko i imię osoby udzielającej wywiadu rok. „Tytuł wywiadu”. Wywiad przeprowadzony przez [imię i nazwisko osoby przeprowadzającej wywiad], miejsce wywiadu, data [jeśli dostępne]. *Nazwa czasopisma/gazety*, w którym ukazał się wywiad, data publikacji czasopisma/gazety, strony [w przypadku wersji papierowej] lub URL i data dostępu [w przypadku wersji online]

Tokarczuk, Olga 2018. „Tokarczuk: Wszystko boli”. Wywiad przeprowadzony przez Kingę Dunin. *Krytyka Polityczna*, 31 maja. URL: <https://krytykapolityczna.pl/kultura/czytaj-dalej/kinga-dunin-olga-tokarczuk-rozmowa/> [Dostęp 20 lutego 2020].

Inne źródła internetowe

Nazwisko, imię rok. „Tytuł wpisu”. *Nazwa strony/portalu* [online], data zamieszczenia publikacji. URL. [Data dostępu].

Jenkins, Henry 2010. „DIY media 2010: Fan Vids (Part One)”. *Confessions of an aca-fan. The official weblog of Henry Jenkins* [online], 23 listopad. URL: http://henryjenkins.org/2010/11/diy_media_2010_fan_vids.html [Dostęp 11 lipca 2017].

Film

•Na nośniku cyfrowym

Nazwisko, imię (reż.) rok. *Tytuł* [film]. Miejsce: Dystrybutor. Format.

Koreeda, Hirokazu (reż.) 2019. *Złodziejaszki* [film]. Warszawa: Galapagos. Płyta DVD.

•Na platformie streamingowej

Nazwisko, imię (reż.) rok. *Tytuł* [film online]. Platforma: URL [Data dostępu].

Wachowski, Lana, Wachowski, Lilly (reż.) 1999. *Matrix* [film online]. Netflix Polska: www.netflix.com [Dostęp 20 lutego 2020].

•Film amatorski na platformie typu YouTube

Nazwisko, imię lub pseudonim/nazwa kanału rok. Tytuł [wideo online]. Platforma, data dzienna dodania. URL. [Data dostępu].

YutaroHanten 2010, *Himeyuri no negai – Our memories of lily* [wideo online], YouTube, 20 maja. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=AtEJndU1ugE&t=2s>. (Dostęp 27 listopada 2019).

Dokument dźwiękowy

• Na nośniku cyfrowym

Nazwisko, imię/ nazwa rok. Tytuł [dokument dźwiękowy]. Miejsce: wydawnictwo. Format.

AreiRaise 2010. *Kyōji* [dokument dźwiękowy]. Tokio: Curiouscope. Płyta CD.

• Na platformie streamingowej

Nazwisko, imię/ nazwa rok. Tytuł [dokument dźwiękowy online]. Platforma. URL: [Data dostępu].

Teng, Vienna 2001. *Lullaby for a stormy night* [dokument dźwiękowy online]. Spotify. URL: <https://open.spotify.com/artist/0xbwBKuWBNWfDBFsRJEJG> [Dostęp 1 lutego 2020].

Gra wideo

Deweloper rok. Tytuł [gra wideo]. Platforma. Miejsce (jeśli jest): wydawca.

Obsidian Entertainment 2010. *Fallout: New Vegas* [gra wideo]. Windows. Bethesda Softworks.

The Creative Assembly 2004. *Rome: Total war* [gra wideo]. Windows. Londyn: The Game Company.

E-book

Dotyczy e-booków typu np. mobi, epub, czyli takich, w których nie ma numeracji stron.

Nazwisko, imię rok. Tytuł [e-book: format]. Miejsce: Wydawca. URL: [Data dostępu]

Garcia, Hector 2019. *A geek in Japan: discovering the land of manga, anime, zen, and the tea ceremony* [e-book: Kindle]. Tokio: Tuttle Publishing. URL: https://www.amazon.co.jp/Geek-Japan-Discovering-Ceremony-Expanded-ebook/dp/B0796W8B2L/ref=sr_1_1?__mk_ja_JP=%E3%82%AB%E3%82%BF%E3%82%AB%E3%83%8A&keywords=geek+in+japan&qid=1585409376&s=digital-text&sr=1-1 [Dostęp 15 marca 2020].

Przypisy

Przypisy umieszczamy u dołu strony (przypis dolny). Zachowujemy numerację ciągłą. W przypisach nie zamieszcza się tłumaczeń tytułów. Adresy stron internetowych zamieszczamy wyłącznie w bibliografii, nie w przypisach. Jeśli na tę samą pozycję powołujemy się dwa lub więcej razy pod rząd, przy kolejnych odwołaniach używamy zapisu "Ibid., strona", np.

->Seaton 2007, 203

->Ibid., 97.

Publikacja zwarta (monografia)

•Jeden autor:

Nazwisko rok: strony.

Seaton 2007: 134–136.

Mejor 2001: 62.

•Kilku autorów

Nazwisko (i in.) rok: strony.

Ames, Kasulis i Dissanayake 1998: 95.

Knoke (i in.) 1996: 87.

•Jeden redaktor:

Nazwisko rok: strony.

Breen 2008: 117.

•Kilku redaktorów:

Nazwiska/Nazwisko (i in.) rok: strony.

Burnham i Weinberg 1978: 21.

Rozdział w publikacji zbiorowej (redagowanej)

Nazwisko rok: strony.

Berndt 2008: 289.

Artykuł w czasopiśmie

Nazwisko rok: strony [w przypadku czasopisma internetowego - brak stron]

Allen i Sakamoto 2013: 1050.

Coppa 2008.

Kilka opracowań jednego autora

Nazwisko roka: strony.

Nazwisko rok**b**: strony.

Lamerichs 2011a.

Lamerichs 2011b: 297.

Artykuł w gazecie codzinnej

„Tytuł artykułu”, data wydania, strony.

„Tatema-e-no shakai”, 12 luty 2001, 20.

Dokumenty

•Nieokreślonego autorstwa:

Tytuł dokumentu data publikacji, strony.

Dai 142 kai Kokkai ni okeru Hashimoto naikaku sōridaijin shisei hōshin enzetsu, 16 luty 1998, 23-24.

•Określonego autorstwa:

Nazwa instytucji wydającej dokument. Data publikacji, strony.

Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych. 20 listopada 1989, 27-28.

Wywiady

Nazwisko osoby udzielającej wywiadu rok.

Iwahashi 2019.

Tokarczuk 2018.

Źródła internetowe

Nazwisko rok.

Jenkins 2010.

Film

Nazwisko rok.

Koreeda 2019.

YutaroHanten 2010.

Dokument dźwiękowy

Nazwisko rok.

AreiRaise 2010

Teng 1999.

Gra wideo

Nazwa dewelopera rok

Obsidian Entertainment 2010.

E-book

Autor rok
Garcia 2019.

Indeks wybranych terminów, tytułów i nazwisk w języku japońskim

Shinsengumi

新撰組

Streszczenie w języku japońskim (600-800 znaków)

概要